



Bem-vindos a Rapperswil-Jona

Rapperswil-Jona dá-lhes as boas-vindas e, através destas primeiras informações, deseja proporcionar-lhes um bom começo, sua Administração Municipal www.rapperswil-jona.ch



ADMINISTRAÇÃO MUNICIPAL/STADTVERWALTUNG

www.rapperswil-jona.ch

Stadt Rapperswil-Jona, St. Gallerstr. 40,
8645 Jona, 055 225 70 00

Repartição de Habitantes

(Einwohneramt)

Registro da chegada e saída dentro de 14 dias, carteira de identidade, autorização de residência, carteira de identidade de estrangeiro, setor de controle do seguro de saúde (KVG), etc.

Repartição do Registro Civil e Cidadania

(Zivilstands- und Bürgerrechtsamt)

Notificação de nascimento, casamento, falecimento, certidões de nascimento, casamento, atestado de óbito, requerimento para naturalização, etc.

Agência Regional AHV

(AHV-Zweigstelle)

Seguro Velhice e para os Sobreviventes (AHV), Seguro Invalidez (IV), Caixa de Compensação, abonos de família, etc.

Repartição para acionar cobranças e registro predial

(Betriebs- und Grundbuchamt)

St. Gallerstr. 23, 8645 Jona

Outras repartições na Câmara Municipal (Weitere Abteilungen im Stadthaus)

Impostos, assistência social, secretaria municipal, administração de construções, serviços operacionais, administração de imóveis e escola

Repartição de proteção da infância e de adultos Linth

(Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde)

Neue Jonastr. 59, 8640 Rapperswil
055 225 72 80 ou kesb.linth@rj.sg.ch

Eliminação do Lixo (Abfallentsorgung)

O plano de recolhimento do lixo é obtido na Câmara Municipal. Sacos especiais para o lixo doméstico podem ser comprados no Coop, Migros, etc.

Secretaria de Trânsito e Navegação do Cantão SG (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt Kanton SG)

Exame de condução e controle de veículos, substituição da carteira de condução estrangeira, etc., Uznacherstr. 72, 8722 Kaltbrunn ou Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, 058 229 22 22

Aconselhamento jurídico (Rechtsberatung)

Aconselhamento jurídico gratuito, com hora marcada, 055 225 70 00

Repartição para mediação em questões de aluguer e arrendamento

(Schlichtungsstelle für Miet- und Pachtverhältnisse)

Aconselhamento gratuito para inquilino e senhorio, St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona
055 225 70 35

Serviço de traduções (Übersetzungsdienst) Verdi www.integration-sg.ch

Traduções, também de documentos
0848 28 33 90 ou
sekretariat@integration-sg.ch

ESCOLA/SCHULE

www.rapperswil-jona.ch >

Bildung > Volksschule

Administração Escolar, matrículas para o jardim de infância e escola, plano de férias escolares, etc. St. Gallerstr. 40, 8645 Jona, 055 225 80 00

Puericultura além escola

(schulergänzende Kinderbetreuung)

www.rapperswil-jona.ch > **Bildung > Kinderbetreuung**



TRABALHO E FORMAÇÃO/ ARBEIT UND BILDUNG

www.afa.sg.ch (Amt für Arbeit)

Centro Regional para Mediação de Trabalho (Regionales Arbeitsvermittlungszentrum RAV) www.treffpunkt-arbeit.ch

Apoio na procura de trabalho, aconselhamento, oferta de cursos e formação, esclarecimento sobre subsídio e caixa de salário desemprego, Neue Jonastr. 59, 8640 Rapperswil, 058 229 76 56

Orientação profissional e carreira

See-Gaster (Berufs- und Laufbahnberatung)

www.berufsberatung.sg.ch

Orientação individual para jovens e adultos Bahnhofstr. 18, 8730 Uznach, 058 229 05 40

Reconhecimento de diplomas estrangeiros

(**Anerkennung ausländischer Diplome**)

www.bbt.admin.ch ou www.crus.ch ou www.edk.ch (diplomas de professores)

Ofertas provisórias para jovens sem um lugar como aprendiz

(Brückenangebote für Jugendliche ohne Lehrstellen) www.bwz-rappi.ch

Berufs- und Weiterbildungszentrum Rapperswil, Zürcherstr. 1 + 7, 8640 Rapperswil, info@bwz-rappi.ch

Bolsa de vagas para aprendizado profissionalizante (Lehrstellenbörse)

Bahnhofstr. 18, 9730 Uznach, 058 229 05 40

Aconselhamento jurídico sobre as leis trabalhistas (Rechtsberatung zum Arbeitsrecht) da Secretaria do Trabalho www.afa.sg.ch > Arbeitsrechtliche Auskünfte

Aconselhamento por telefone, gratuito 058 229 48 85 ou arbeitsrecht@sg.ch

TRANSPORTES PÚBLICOS/ ÖFFENTLICHER VERKEHR

Ônibus municipais (Stadtbusse)

www.vzo.ch/stadtbuss-rapperswil-jona

Verkehrsbetriebe Zürichsee und Oberland AG, Binzikerstr. 2, 8627 Grüningen

Ferrovias (Eisenbahn) www.sbb.ch

Navegação (Schiffahrt) www.zsg.ch

ALEMÃO – INTEGRAÇÃO/ DEUTSCH – INTEGRATION

www.rapperswil-jona.ch >

Fachbereich Integration

Centro de Competência em

Integração (Fachbereich Integration)

Aconselhamento e informação, St. Gallerstr. 40, 8645 Jona, 055 225 80 07, integration@rj.sg.ch, veja também: www.deutsch-kurse.sg.ch, www.integration.sg.ch

Preparação para o outro idioma (Sprachbrücke)

Cursos de Alemão para crianças, um ano antes de entrarem para o jardim de infância, e para suas mães, Marisa Hangartner, 055 280 66 88 ou marisa.hangartner@rj.sg.ch

**FAMÍLIAS – CRIANÇAS –
JOVENS/FAMILIE – KINDER –
JUGENDLICHE**
www.rapperswil-jona.ch

**Aconselhamento para mães e pais
(Mütter- und Väterberatung)**

Aconselhamento e acompanhamento para pais de crianças de 0 a 4 anos de idade, St.Gallerstr. 1, 8645 Jona, 055 225 74 40



**Trabalho com crianças e jovens
(Kinder und Jugendarbeit) www.jump-in.ch**

Ofertas na área do lazer e apoio a projetos para crianças e jovens, Centro de Jovens, Stampfstrasse 44, 8645 Jona, 055 225 74 95 ou jump-in@rj.sg.ch

Serviço de ajuda para cuidar da criança, em casa (Entlastungsdienst Kinderbetreuung zu Hause) www.srk-sg.ch

Schweizerisches Rotes Kreuz Kanton St. Gallen, Marktplatz 24, 9004 St. Gallen 071 227 99 66 ou info@srk-sg.ch

Creche (Kinderkrippe) Child Care Corner www.child-care-corner.ch

Durante o dia, Neue Jonastr. 65, 8640 Rapperswil e St.Gallerstr. 117, 8645 Jona, 043 433 08 09 ou info@child-care-corner.ch

Creche (Kinderhort) Rapperswil-Jona www.kinderhort-rapperswil-jona.ch

Durante o dia, Werkstr. 11, 8645 Jona e Kreuzstr. 42, 8640 Rapperswil, 055 214 44 33 ou info@kinderhort-rapperswil-jona.ch

Creche (Kinderkrippe) Spatzennest www.spatzennest.ch

Durante o dia, St. Gallerstr. 18, 8645 Jona, 055 212 84 48 ou info@spatzennest.ch

Creche (Kindertagesstätte) Primalino www.primalino.ch

Durante o dia, Bachstr. 19, 8640 Rapperswil, 055 220 26 00 ou info@primalino.ch

Amas de dia em Rapperswil-Jona (Tagesfamilien) www.tagesfamilien-rj.ch

Mediação para locais durante o dia 079 962 85 72/81 ou vermittlung@tagesfamilien-rj.ch

Grupos para brincar e pré-jardim de infância do Fórum Família (Spielgruppen und Vorkindergarten) www.familienforum-rj.ch

Grupos para brincar, crianças em idade pré-escolar; Kempratzen, Jona, Wagen e Rapperswil; pré-jardim de infância a partir dos três anos, spielgruppen@familienforum-rj.ch

Grupo para brincar na natureza (Naturspielgruppe) Schnickelschnack www.gemeinsamstark.ch

Grupo para brincar localizado no bosque Tägernastr. 123, 8645 Jona, 079 221 61 64 ou tanja.ruedisueli@gemeinsamstark.ch

Grupo para brincar (Spielgruppe) Muulwürfi, www.muulwuerfli.ch

Crianças brincam em grupo, a partir dos 2 anos, Blumenaustr. 25, 8645 Jona, 055 210 35 03 ou info@muulwuerfli.ch

Grupos de bebês que gatinham e Café para Famílias

(Krabbelgruppen und Familienkafi) www.familienforum-rj.ch

St.Gallerstr. 1, 8645 Jona diversos locais de grupos krabbelgruppen@familienforum-rj.ch familienkafi@familienforum-rj.ch



Biblioteca municipal (Stadtbibliothek) de Rapperswil-Jona

www.stadtbibliothek-rj.ch

Klaus-Gebert-Strasse 5, 8640 Rapperswil,
055 225 74 00 ou stadtbibliothek@rj.sg.ch

Ludoteca (Ludothek) Rapperswil-Jona www.ludo-rj.ch

Empréstimo de jogos e brinquedos
para crianças, St.Gallerstr. 25, 8645 Jona,
055 214 44 75 ou info@ludo-rj.ch

Centro Jovens de Stampf (Jugendzentrum) www.jump-in.ch

trabalho com crianças e jovens,
Stampfstr. 44, 8645 Jona, 055 225 74 94
ou jump-in@rj.sg.ch

DESPORTO E LAZER/ SPORT UND FREIZEIT

www.rapperswil-jona.ch >
Freizeit/Kultur

Centro de Competência em Esportes e Movimento

(Fachstelle Sport und Bewegung)

St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona,
055 225 72 30

Serviço de turismo Rapperswil- Jona (Tourist Information) www.vvrj.ch

Informações sobre desporto, cultura e ofer-
tas de atividades de lazer em Rapperswil-
Jona, Fischmarktplatz 1, 8640 Rapperswil,
055 220 57 57

ASSUNTOS SOCIAIS - ACON- SELHAMENTO - APOIO/ SOZIALES - BERATUNG - UNTER- STÜTZUNG

Centro Regional de Aconselha-mento (Regionales Beratungszentrum)

www.sozialdienstelinthgebiet.ch

Aconselhamento para jovens e famílias
sobre educação, puberdade, formação,
relação marital, famílias, vício,
Alte Jonastr. 24, 8640 Rapperswil,
055 225 76 00

Serviço de aconselhamento para planejamento familiar, gravidez e sexualidade (Beratungsstelle Familien- planung, Schwangerschaft und Sexualität) www.faplasg.ch

Planejamento familiar, aconselhamento
sobre orçamento e dívida, folhetos infor-
mativos, St.Gallerstr. 59, 8645 Jona,
055 225 74 30 ou faplaajona@fzsg.ch

Fundação de Ajuda a Vítimas (Stiftung Opferhilfe) www.ohsg.ch

Serviço de aconselhamento para mulheres,
homens, crianças e jovens que sofreram
violência, Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen,
071 227 11 00

Serviço para aliviar famílias com deficientes (Entlastungsdienst für Familien mit Behinderten) www.entlastung-linth.ch

079 221 33 68, info@entlastung-linth.ch

Centro de Competência em Idade e Saúde (Fachstelle Alter und Gesundheit)

St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona,
055 225 72 35

Fundação Balm, para pessoas com deficiência mental (Stiftung Balm für Menschen mit einer geistigen Behinderung) www.stiftungbalm.ch

Escola para terapia pedagógica, produção
e prestação de serviço, residência,
Balmstr. 49, 8645 Jona, 055 220 65 85
ou info@stiftungbalm.ch

Pro Senectute

www.sg.pro-senectute.ch

Aconselhamento e diversas prestações de serviço para pessoas idosas. Uznach, Escherstr. 9B, 8730 Uznach, 055 285 92 40 ou uznach@sg.pro-senectute.ch

SAÚDE – MÉDICO – HOSPITAL/ GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL

A inscrição no seguro de saúde (Krankenkasse) é obrigatória!

Informações são obtidas na Administração Municipal ou diretamente nas companhias de seguros de saúde

Médico: veja no catálogo

telefônico: «Ärzte»;

Dentista: veja no catálogo

telefônico: «Zahnarzt»

Hospital Linth (Spital Linth)

www.spital-linth.ch

Gasterstr. 25, 8730 Uznach,
055 285 41 11

Hospital Lachen (Spital Lachen)

www.spital-lachen.ch

Oberdorfstr. 41 8853 Lachen,
055 451 31 11

Hospital Männedorf (Spital Männedorf)

www.spitalmaennedorf.ch

Asylstr. 10, 8708 Männedorf,
044 922 22 11

Hospital Wetzikon GZO

(Spital Wetzikon GZO) www.gzo.ch

Spitalstr. 66, 8620 Wetzikon,
044 934 11 11

RaJoVita – Fundação para Saúde e Velhice

(Stiftung für Gesundheit und Alter)

www.rajovita.ch

Local de contato e aconselhamento (Drehscheibe), Serviços Spitex Bollwiesstr. 4, 8645 Jona, 055 222 01 11, Spitex 055 222 01 22

Serviço de Psiquiatria Infantojuvenil

(Kinder- und Jugend-psychiatrische Dienste)

St. Gallen, www.kjpd-sg.ch

Exame psiquiátrico de crianças e jovens, psicoterapia para crianças e jovens, aconselhamento de pais, Zürcherstr. 1, 8730 Uznach, 055 285 93 93

SOS – NÚMEROS DE TELEFONE IMPORTANTES

- 112 Emergências em geral
- 117 Polícia
- 118 Bombeiros
- 144 Ambulância
- 0848 144 111 Emergências médicas na região
- 145 Centro de informações sobre tóxicos
- 1414 Rega (Serviço aéreo de salvamento)
- 143 A Mão Amiga (aconselhamento anônimo)
- 147 Ajuda telefônica para crianças e jovens (Pro Juventute)